BY MANGATOPIA

STORY & ART: FUKUMOTO NOBUYUKI

ALTO SCANLATION - CRÉDITOS:

SCANS:	FKMTKRAZY
TRADUCTOR JAP-EN:	FKMTKRAZY
TRADUCTOR EN-ESP:	SPEEDTOMY8
TYPESETTER:	SILVER-LIGHT

Agradecimientos:

www.mcanime.net & www.bato.to.net

Reclutamiento:

Estamos buscando traductores, cleaners, editores, correctores, tocapelotas...
Si estás interesado envia un mail a:

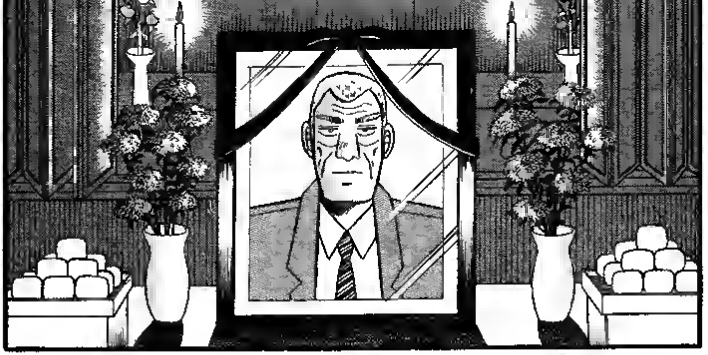
utopiascanlations@gmail.com

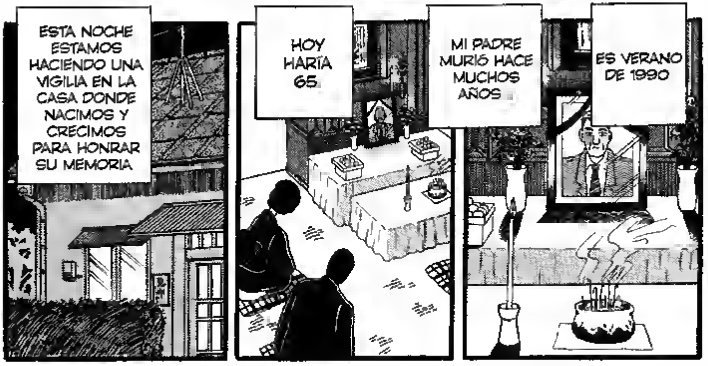
VISÍTANOS EN: WWW.MANGATOPIA.NET

COLECCIÓN DE
FUKUMOTO
NOBUYUKI
福本伸行作品集

星降る夜に

LA NOCHE EN LA QUE CAEN LAS ESTRELLAS

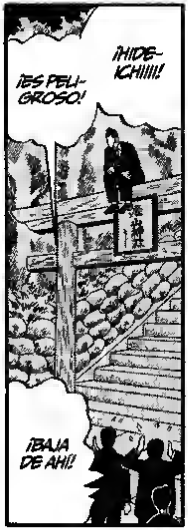



ESTA NOCHE ESTAMOS HACIENDO UNA VIGILIA EN LA CASA DONDE NACIMOS Y CRECIMOS PARA HONRAR SU MEMORIA
HOY HARÍA 65.
MI PADRE MURIÓ HACE MUCHOS AÑOS.
ES VERANO DE 1990

¿QUÉ QUIERES DECIR CON RARO?
¡LO AVERIGUARÁS SI VIENES!
HIDEICHI ESTÁ ACTUANDO REALMENTE RARO...
VEN AQUÍ UN SEGUNDO...
¿RARO?
MITSUYO, VEN PARA AQUÍ...
¿EH?

SANTUARIO HIMEYAMA
姫山神社

¿ESTÁS ENFADADO POR ALGOOOO?
¿QUÉ PASA ...?

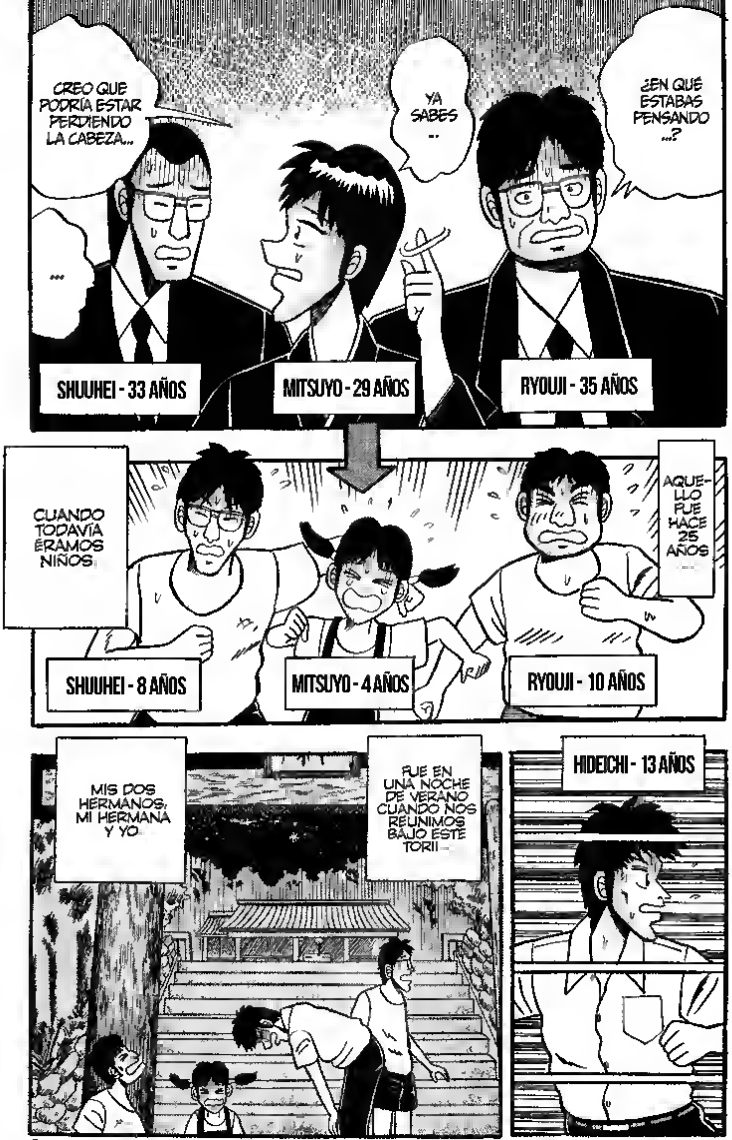

¡HIDEICHIIII!
¡ES PELIGROSO!
¡BAJA DE AHÍ!

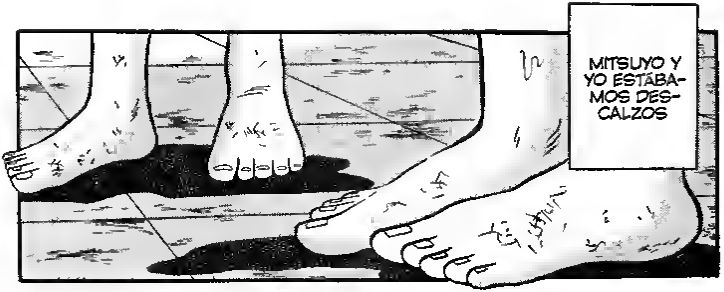
...
¿QUÉ PASA CON HIDEICHI...?
¿Y BIEN ...?
¿NOS ESCUCHAS BIEN DESDE AHÍ?

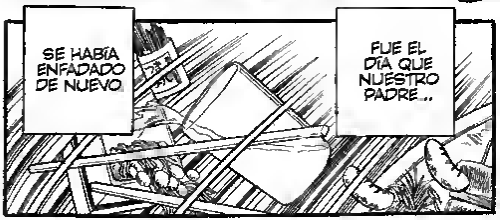
N/T (torii): puerta de entrada del santuario, representa el paso de lo profano y sagrado.

SHUUHEI Y RYOUJI, RECORDÁIS ESTE TORII, ¿VERDAD?
LO MÁS SEGURO ES QUE FUESES DEMASIADO PEQUEÑA COMO PARA ENTENDERLO, MITSUYO PERO...
TAN SÓLO RECORDÉ ALGO QUE PASÓ HACE TIEMPO...

¡OH, VENGA YA!
SI PODÍA ENCONTRAR LA MONEDA DE 10 YENES QUE LANZAMOS AQUÍ.
¡CÓMO PODRÍA ESTAR AHÍ DESPUÉS DE TODO ESTE TIEMPO!
ME PREGUNTABA SI PODRÍA SUBIR Y AVERIGUAR.
LO... ¡LO RECUERDO...!
LO QUE PASÓ LA NOCHE QUE NOS REUNIMOS AQUÍ LOS CUATRO...
¡YO TAMBIÉN!


CREO QUE PODRÍA ESTAR PERDIENDO LA CABEZA...
...
YA SABES...
¿EN QUÉ ESTABAS PENSANDO...?
SHUUHEI - 33 AÑOS
MITSUYO - 29 AÑOS
RYOUJI - 35 AÑOS
CUANDO TODAVÍA ÉRAMOS NIÑOS...
AQUELLO FUE HACE 25 AÑOS...
SHUUHEI - 8 AÑOS
MITSUYO - 4 AÑOS
RYOUJI - 10 AÑOS
MIS DOS HERMANOS, MI HERMANA Y YO...
FUE EN UNA NOCHE DE VERANO CUANDO NOS REUNIMOS BAJO ESTE TORII...
HIDEICHI - 13 AÑOS


MITSUYO Y YO ESTÁBAMOS DESCALZOS

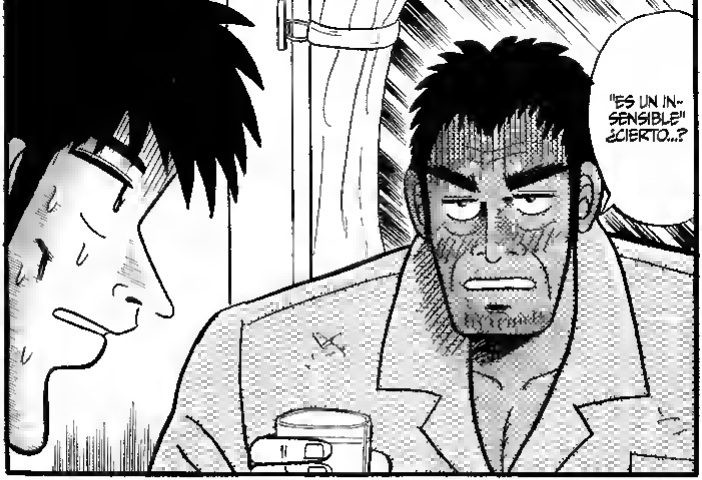

SE HABÍA ENFADADO DE NUEVO
FUE EL DÍA QUE NUESTRO PADRE...

NO LO AGUANTO MÁS...
¿POR QUÉ, HIDEICHI...?

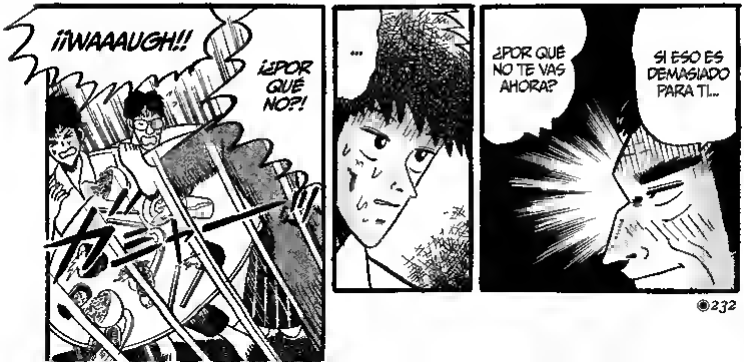
ERA CAPAZ DE AFERRARSE A SU TRABAJO, PERO...
AQUELLO ERA LO TODO LO QUE PODÍA ACAPARAR
PERO A ESAS ALTURAS NUESTRO VIEJO SE HABÍA CONVERTIDO EN ALGUIEN SIN ESPERANZA
HABÍAMOS PERDIDO A NUESTRA MADRE HACÍA MUCHO TIEMPO, POR LO QUE NUESTRO PADRE INTENTÓ ESFORZARSE AL MÁXIMO PARA CUIDARNOS ÉL SOLO...

TRATABA DE BEBER SÓLO UN POCO, PERO ACABABA CEDIENDO Y BEBÍA MÁS Y MÁS.
CADA NOCHE SE METÍA TODO EL SAKE QUE PODÍA SOPORTAR.
HABÍA PERDIDO TODA SU MOTIVACIÓN
ESTABA ALREDEDOR DE LOS 40, PERO...
福寿
清酒二級
FUKUJYU

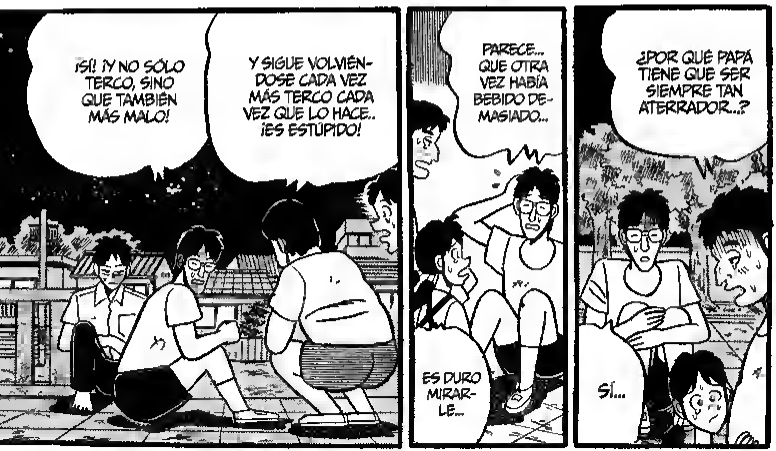
ESPERA UN MINUTO...
¡¡SHH!!
¡¡NOOO!
¡MITSUYO! ¡HOY TE TOCA A TI!
AQUEL DÍA NO FUE DIFERENTE
NO...
¿QUÉ FUE ESO? ¿QUÉ ES ESO DE "TE TOCA"...?
PARA DECIDIR QUIÉN SE SENTARÍA JUNTO A NUESTRO PADRE AL CENAR ESA NOCHE
NOS TURNÁBAMOS...
¿AH...?
"MI PADRE ES UN HOMBRE HORRIBLE" ¿NO ES ASÍ?
APOSTARÍA A QUE PENSASTE...
HIDEICHI...
EN ESE ENTONCES INTENTÁBAMOS EVITARLE TODO LO QUE PODÍAMOS.


"ES UN IN-SENSIBLE" ¿CIERTO...?

PERO ERES EL PRIMOGÉNITO DE LA CASA... ¡Y ESO SIGNIFICA QUE TIENES QUE CONVIVIR CONMIGO!
ODIO DECIRLO...
TANTO ME ODIAS, ¿VERDAD?


¡¡WAAAUGH!!
¡¿POR QUÉ NO?!
...
¿POR QUÉ NO TE VAS AHORA?
SI ESO ES DEMASIADO PARA TI...

...
AHHHH...


¿POR QUÉ PAPÁ TIENE QUE SER SIEMPRE TAN ATERRADOR...?
SÍ...
PARECE... QUE OTRA VEZ HABÍA BEBIDO DEMASIADO...
ES DURO MIRARLE...
Y SIGUE VOLVIÉNDOSE CADA VEZ MÁS TERCO CADA VEZ QUE LO HACE.. ¡ES ESTÚPIDO!
¡SÍ! ¡Y NO SÓLO TERCO, SINO QUE TAMBIÉN MÁS MALO!

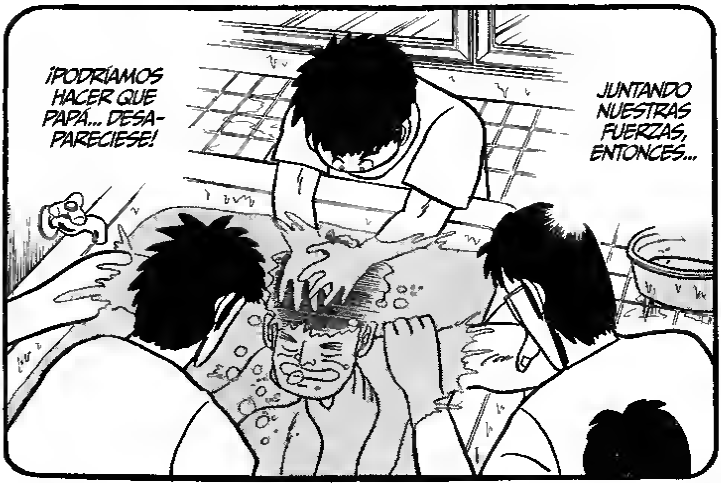
AUN ASÍ, PAPÁ HA ESTADO DURMIENDO REALMENTE MAL ULTIMAMENTE... Y CUANDO SE LEVANTA, ESTÁ INCLUSO PEOR QUE CUANDO SE FUE A DORMIR...
SÍ...
¡¡ESTARÍAMOS MEJOR SI PAPÁ NUNCA MÁS SE LEVANTARA!!
SIGO ESPERANDO Y REZANDO PARA QUE UN DÍA DE ESTOS DIOS LE VEA BORRACHO DESPUÉS DE HABER BEBIDO DURANTE TODA LA NOCHE ¡Y ASÍ LE HAGA QUE SE DUERMA PARA QUE NUNCA MÁS SE DESPIERTE!
YO TAMBIEN..

DE ALGUNA FORMA SE RECUPERARIA...
AUNQUE ES TAN ATERRADOR...
ES SUFICIENTE PARA HACER QUE QUIERA GOLPEARLE PERO BIEN!
¡ALGUNAS VECES ESTAR JUNTO A PAPÁ...
NO PUEDES HACER ESO...

¿ES OTRA VEZ UNA DE TUS LOCAS IDEAS, VERDAD...?
¡¿HIDEICHI...?!
TENEMOS QUE MATARLO...

¡PERO... PAPÁ ES MUCHO MÁS FUERTE QUE NOSOTROS!
NO ES... COMO SI NO PUDIÉSEMOS HACERLO SI QUISIÉRAMOS...
BUENO, PERO...

SI RESPIRAMOS HONDO Y NOS ACERCAMOS A ÉL...
AHORA MISMO ES CUANDO NORMALMENTE SE DUERME EN LA BAÑERA!
¡PERO ME REFIERO A QUE...


¡PODRÍAMOS HACER QUE PAPÁ... DESAPARECIESE!
JUNTANDO NUESTRAS FUERZAS, ENTONCES...

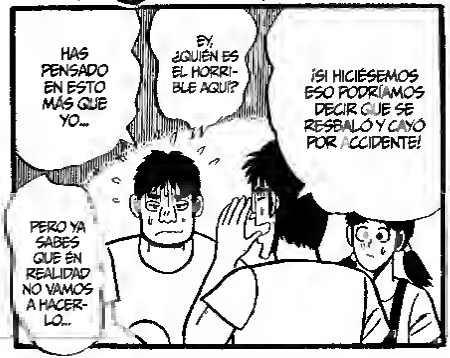
LO QUE QUIERO DECIR ANTE TODO ES QUE QUÉ ES LO QUE HARÍAMOS CON ÉL DESPUÉS DE ESO.
¿CÓMO SE LO EXPLICARÍAMOS A LA POLICÍA, RYOUJI?

¡ERES ESPANTOSO, RYOU!!!
¡ESO ES HORRIBLE!
TAN SÓLO ESTABA PENSANDO, NO HAY NADA DE MALO EN ELLO...

SI VAMOS A HACERLO, DEBERÍAMOS PILLARLE MIENTRAS ESTÁ DURMIENDO...

カキーン!!!

PARA... SÍ DESPUÉS JUNTAR NUESTRAS FUERZAS Y DE ESE MODO AGARRAR LA CABEZA DE PAPÁ PARA FINALMENTE...

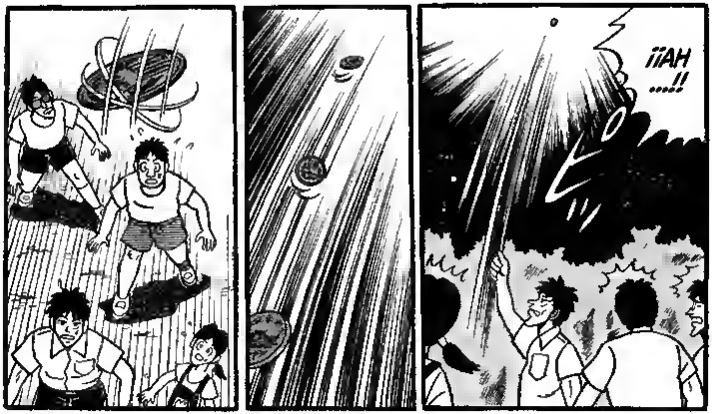

¡SI HICIÉSEMOS ESO PODRÍAMOS DECIR QUE SE RESBALÓ Y CAYÓ POR ACCIDENTE!
EH, ¿QUIÉN ES EL HORRIBLE AQUÍ?
HAS PENSADO EN ESTO MÁS QUE YO...
PERO YA SABES QUE EN REALIDAD NO VAMOS A HACERLO...

N...
¡SÓLO... PENSABA UN POCO EN ELLO...!
NO, ¡POR SUPUESTO QUE NO...!
LA POLICÍA NO ES TAN FÁCIL DE ENGAÑAR –
ADEMÁS SI LO ACOMETEMOS TAN SIMPLEMENTE, DEJARÍA DEMASIADAS EVIDENCIAS...
BUENO, ¿ENTONCES QUÉ TAL ESTO, EH?
UNA VEZ QUE PAPÁ SE DUERMA DESPUÉS DE BEBER TODO EL SAKE...
¡LLENAMOS LA BAÑERA CON AGUA LO BASTANTE CALIENTE COMO PARA QUE SU CORAZÓN SE DETENGA POR SÍ MISMO!
POR QUÉ SEGUIRÁ DÁNDOLE TANTAS VUELTAS..
¿EN SERIO NOS VAMOS A ACOBARDAR Y NO HACERLO?
¿HIDEICHI...?
¿ESTÁS BIEN...?
PARECE QUE VAS EN SERIO CON ESO...

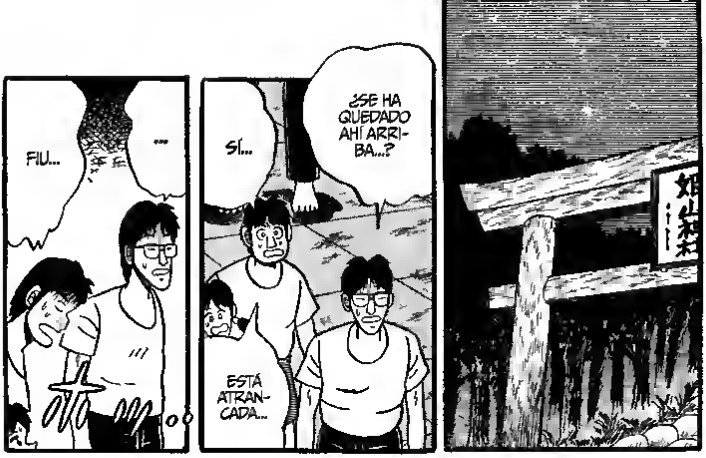
...BUENO... CASI... ME DIO PREPARADO.
ESTOY PREPARADO PARA HACERLO.
SÓLO ESTÁBAMOS HACIENDO EL TONTO...
NO HAY POR QUÉ EXALTARSE...
SI ES CARA, ¡LO HACEMOS!
VOY A TIRAR ESTA MONEDA...
¡ASÍ QUE DECIDÁMOSLO CON ESTO!
Y SI ES CRUZ, ¡AGUANTAREMOS EL TIEMPO QUE HAGA FALTA!
IRÉ Y HARÉ LO QUE DIJE QUE HARÍA...
PERO POR OTRA PARTE... SI ES CARA, ENTONCES...
HIDEICHI...
¡¡NO IMPORTA LO MALO QUE PAPÁ SE VUELVA, QUE NOS QUEDAREMOS CON ÉL!!
¡SIN IMPORTAR LO NERVIOSO QUE ESTÉ!

¡¡ALLÁ VOY!!
BUENO, ES DECIR... CLARO, PODRÍAMOS, PERO-
¡¡UNA VEZ HECHO TENDREMOS QUE HACER LO QUE SALGA!!

¡¡CÁLMATE, HIDEICHI!!
¿¿QUÉ QUIERES DECIR CON "ALLÁ VOY"?!
¡¡NO VAMOS A TOMAR PARTE DE ESTO!!


¡¡AH ....!!

-CLUNK -
カチャ
姫山

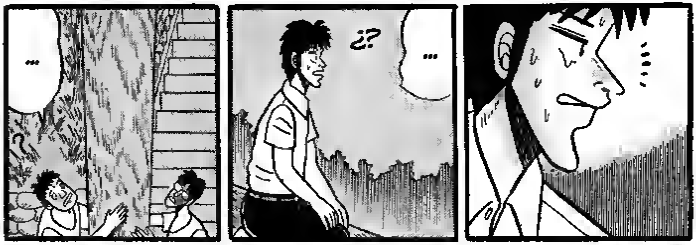

FIU...
...
SÍ...
¿SE HA QUEDADO AHÍ ARRIBA...?
ESTÁ ATRANCADA...

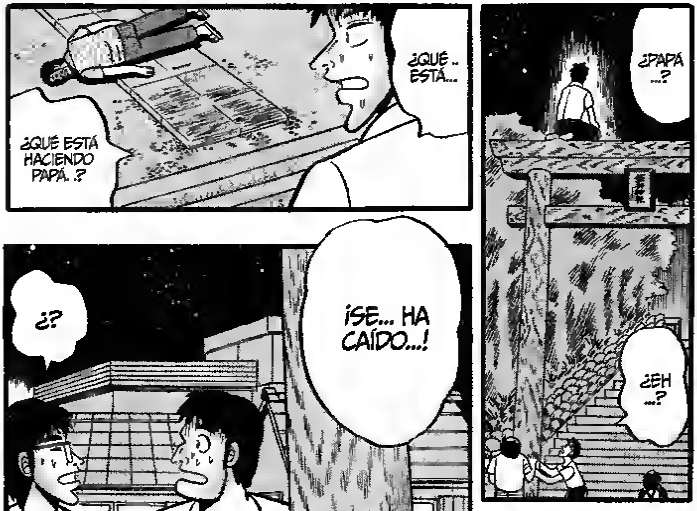
SÍ, ES VERDAD...
LO SABÍA... ESTA ES LA FORMA DE DIOS DE DECIRNOS QUE LO QUE ESTAMOS HABLANDO ES UNA TONTERÍA...

¡¿HIDEICHI?!
YA VES, HI-

¡¡NO HAGÁIS DE ESTO UNA BROMA!!
¡¡SOY UN HOMBRE!!
PERO SI ES CARA, ENTONCES...
¡¡SI ES CARA ....!!
SI ES CRUZ, SEGUIREMOS CON ÉL HASTA INSTITUTO...
¡AGUANTANDO A ESE HORRIBLE HOMBRE TODO EL TIEMPO QUE DEBAMOS!
¡¡CALLA-OS!!
UAA, UAA, ¡¡AGÁ-RRATE !!
¡¡ES DE-MASIADO PELIGRO-SO!!
TAN SÓLO... ¡¡CALLA-OS!!
¡¡NO ESTABA BROME-ANDO!!

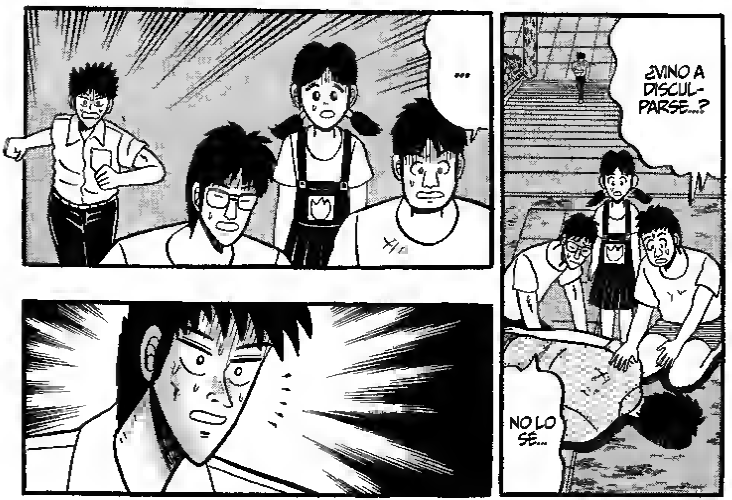
NO VOY A FALTAR A MI...

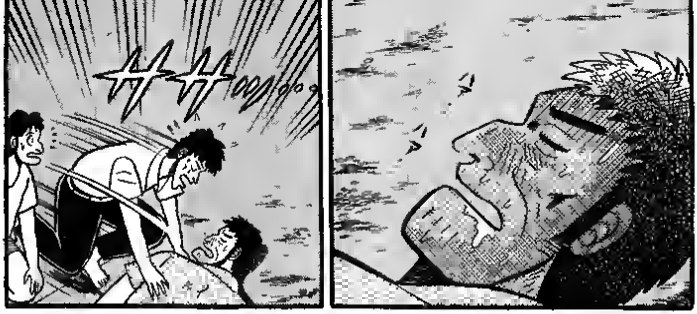

...
¿?
...

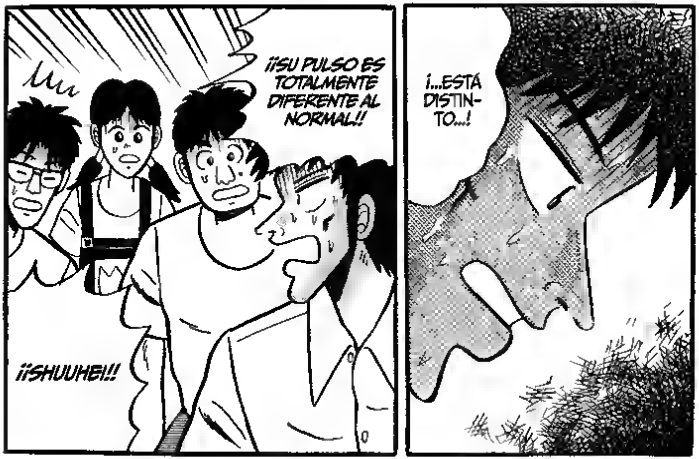

¿QUÉ ESTÁ HACIENDO PAPÁ.?
¿QUÉ .. ESTÁ...
¿PAPÁ ...?
¿?
¡SE... HA CAÍDO...!
¿EH ...?

¡¿CÓMO VOY A SABERLO?!
¡¿QUÉ ESTÁ HACIENDO AQUÍ?!

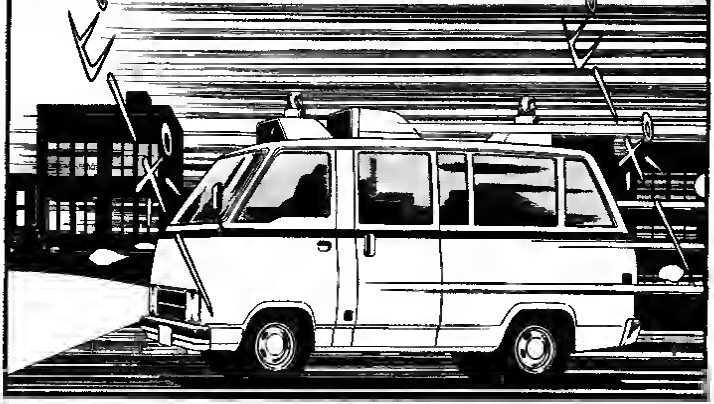
PERO SI ES ASÍ, ¿POR QUÉ VINO TODO EL CAMINO HASTA AQUÍ...?
¿HA BEBIDO MÁS DE LO QUE PODÍA SOPORTAR ...?
¡¿PAPÁ ...?!


...
¿VINO A DISCULPARSE...?
NO LO SÉ...




¡¡SU PULSO ES TOTALMENTE DIFERENTE AL NORMAL!!
¡¡SHUUHEI!!
¡...ESTÁ DISTINTO...!

¡¡RÁPIDO!!
¡¡LLAMA A UNA AMBULANCIA!



EN ESE MOMENTO...

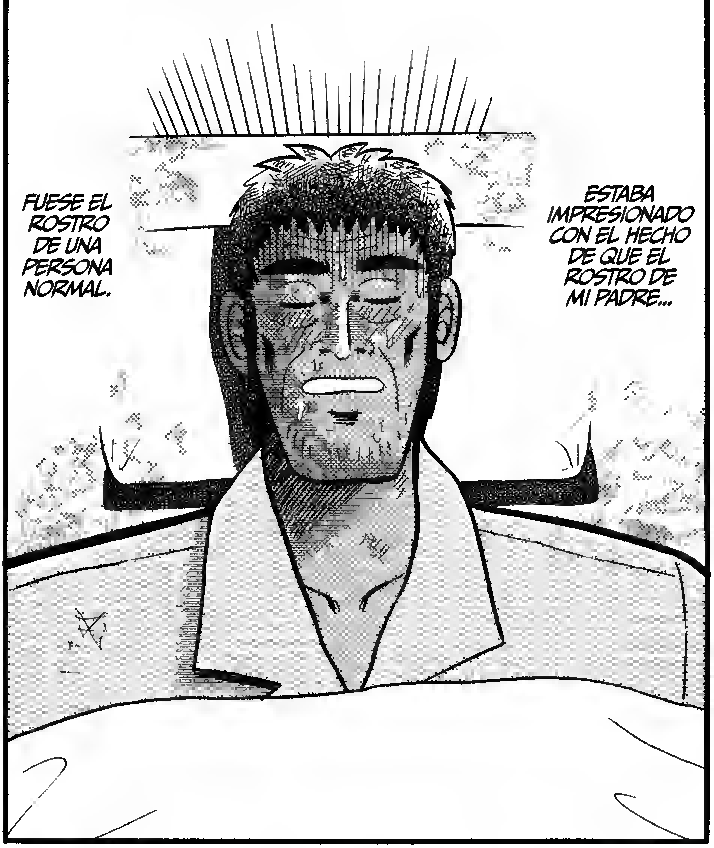
...
¿HAN SIDO... HAN SIDO TODAS ESAS ESTUPIDAS COSAS QUE ESTUVIMOS DICIENDO LAS QUE HAN HECHO ESTO ...?

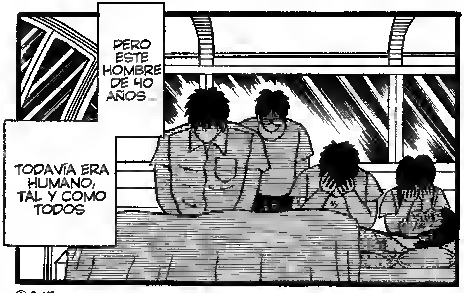
¡PAPÁ ...!
"LLORO"

SÉ QUE ESTO PUEDE SONAR RARO, PERO...

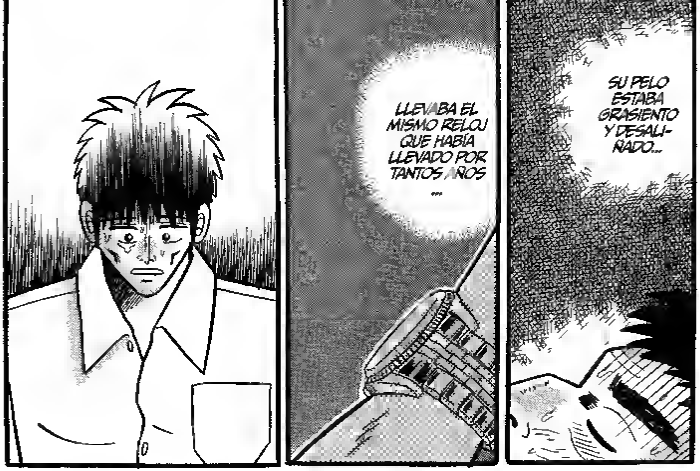
MIRABA EL ROSTRO CUARENTÓN DE MI PADRE
FUE LA PRIMERA VEZ QUE MIRÉ MÁS ALLÁ DE SUS DURAS PALABRAS Y SUS VIOLENTAS ACCIONES...

EN EL INTERIOR DE LA AMBULANCIA QUE DIRIGÍA A NUESTRO PADRE AL HOSPITAL...
ECHÉ UN BUEN VISTAZO AL ROSTRO DE MI PADRE Y VI ALGO QUE NO HABÍA NOTADO NUNCA ANTES...


FUESE EL ROSTRO DE UNA PERSONA NORMAL.
ESTABA IMPRESIONADO CON EL HECHO DE QUE EL ROSTRO DE MI PADRE...


PERO ESTE HOMBRE DE 40 AÑOS...
TODAVÍA ERA HUMANO, TAL Y COMO TODOS

ESTABA AGOTADO Y ERA DURO CONTEMPLARLE...


SU PELO ESTABA GRASIENTO Y DESALI-NADO...
LLEVABA EL MISMO RELOJ QUE HABÍA LLEVADO POR TANTOS AÑOS ...

SE SENTÍAN ASPERAS Y DESGASTA-DAS...
Y SUS MANOS...

...

SÉ CÓMO SE SENTÍA MI PADRE EN AQUEL ENTONCES
ECHADO UN VISTAZO AL PASADO... AHORA LO ENTIENDO

AL FINAL, AQUEL DÍA, MI PADRE NO SE VOLVIÓ A DESPERTAR... MURIÓ SIN LOGRAR NADA, PERO...

PERO AL MISMO TIEMPO, ANHELABA LA COMPAÑÍA DE ALGUIEN.
ERA UN CUARENTÓN QUE HABÍA PERDIDO A SU ESPOSA...

SE LE MARCHARON ANTES DE QUE PUDIESE HACER NADA.
MI PADRE... TUVO MUCHAS COSAS QUE QUISO HACER, PERO...

NOS DIJO ESO MUCHAS VECES...
SÍ... DESEABA TENER A ALGUIEN, ALGUIEN CON QUIEN PASAR EL TIEMPO

CUANDO BEBÍA SAKE PODÍA OLVIDAR TODOS SUS PROBLEMAS Y ASÍ AHOGAR SUS PENAS.
CREO QUE ES POR ESO QUE BEBÍA..
CADA DÍA SE SUMERGÍA EN EL SAKE
NO HABÍA MUJER SOBRE LA FAZ DE LA TIERRA QUE QUISIERA ESTAR CON ÉL, ALGUIEN PEO Y POBRE COMO MI PADRE...
PERO DEBIDO A QUE NO TENÍA DINERO, NO HUBO NADA QUE PUDIESE HACER.
SIEMPRE DIJO QUE NO PODÍA EVITARLO.
PERO NO PODÍA HACERLO... NO PODÍA PERDER LA ESPERANZA.
ESTABA EN UN PUNTO... EN EL QUE REALMENTE QUERÍA MORIR.
RENUNCIÓ A SUS SUEÑOS PARA ALIVIAR UN POCO SU DESESPERACIÓN.
HABÍA RENUNCIADO A TODO...
CADA NOCHE ERA COMO SI SE ESTUVIESE MATANDO POCO A POCO A SÍ MISMO.
TODO PORQUE NOSOTROS ESTABAMOS AHÍ

¡TODO PORQUE ÉRAMOS UN DESTELLO DE LUZ EN SU VIDA!
O POR QUÉ NUNCA PUDE DARME CUENTA DE LO MUCHO QUE SE PREOCUPABA.
NO SÉ POR QUÉ NUNCA ENTENDÍ LO QUE NOS DECÍA...
¡DEBERÍA HABER SIDO EVIDENTE!
¡DEBÍ HABER VISTO POR QUÉ HIZO LAS COSAS QUE HIZO!
AUNQUE REALMENTE NUNCA PASAMOS TIEMPO JUNTOS COMO PADRE E HIJO...

PAPÁ... LO SIENTO...
...